

Art. 4. Le présent décret produit ses effets le même jour que le décret du 26 mai 2016 relatif à la réparation de certains dommages causés par des calamités naturelles publiques.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 octobre 2016.

Le Ministre-Président,

P. MAGNETTE

Le Ministre des Travaux publics, de la Santé, de l'Action sociale et du Patrimoine,
M. PREVOT

Le Ministre de l'Economie, de l'Industrie, de l'Innovation et du Numérique,
J.-C. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux, de la Ville, du Logement et de l'Energie,
P. FURLAN

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire,
de la Mobilité et des Transports et du Bien-être animal,
C. DI ANTONIO

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de la Simplification administrative,
C. LACROIX

Le Ministre de l'Agriculture, de la Nature, de la Ruralité, du Tourisme et des Aéroports,
délégué à la Représentation à la Grande Région,
R. COLLIN

—————
Note

(1) *Session 2016-2017.*

Documents du Parlement wallon, 558 (2015-2016), n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance plénière du 5 octobre 2016.

Discussion.

Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2016/205148]

**6. OKTOBER 2016 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 26. Mai 2016
über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen und, Wir, Wallonische Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 3 § 1 des Dekrets vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind, werden die Wörter "die Anerkennungskriterien" durch "das Anerkennungsverfahren und die Anerkennungskriterien" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 14 Absatz 1 desselben Dekrets wird das Wort "berechnet" durch die Wörter "berechnet und ausgezahlt" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 24 Absatz 3 desselben Dekrets werden die Wörter "und unbeschadet der eventuellen Anwendung der in Artikel 28 vorgesehenen Strafbestimmungen" gestrichen.

Art. 4 - Vorliegendes Dekret wird am selben Tag wirksam wie das Dekret vom 26. Mai 2016 über die Wiedergutmachung bestimmter Schäden, die durch allgemeine Naturkatastrophen entstanden sind.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Oktober 2016

Der Minister-Präsident

P. MAGNETTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Gesundheit, soziale Maßnahmen und Kulturerbe
M. PREVOT

Der Minister für Wirtschaft, Industrie, Innovation und digitale Technologien
J.-C. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden, Städte, Wohnungswesen und Energie
P. FURLAN

Der Minister für Umwelt, Raumordnung, Mobilität und Transportwesen, und Tierschutz
C. DI ANTONIO

Die Ministerin für Beschäftigung und Ausbildung

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Haushalt, den öffentlichen Dienst und die administrative Vereinfachung

C. LACROIX

Der Minister für Landwirtschaft, Natur, ländliche Angelegenheiten, Tourismus und Flughäfen,
und Vertreter bei der Großregion

R. COLLIN

—————
Fußnote

(1) *Sitzung 2016-2017*

Dokumente des Wallonischen Parlaments, 558 (2015-2016), Nrn. 1 bis 3

Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 5. Oktober 2016

Diskussion.

Abstimmung.

—————
VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2016/205148]

6 OKTOBER 2016. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel van sommige schade veroorzaakt door algemene natuurrampen (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Waalse Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, van het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel herstel van zekere schade veroorzaakt door algemene natuurrampen worden de woorden "de procedure en" ingevoegd tussen het woord "bepaalt" en de woorden "de criteria tot erkenning".

Art. 2. In artikel 14, eerste lid, van hetzelfde decreet worden de woorden "en uitbetaald" tussen het woord "berekend" en de woorden "volgens de modaliteiten".

Art. 3. In artikel 24, derde lid, van hetzelfde decreet vervallen de woorden "en onverminderd de eventuele toepassing van de strafbepalingen waarin artikel 28 voorziet".

Art. 4. Dit decreet heeft uitwerking op dezelfde dag als het decreet van 26 mei 2016 betreffende het herstel herstel van zekere schade veroorzaakt door algemene natuurrampen.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 oktober 2016.

De Minister-President,

P. MAGNETTE

De Minister van Openbare Werken, Gezondheid, Sociale Actie en Erfgoed,

M. PREVOT

De Minister van Economie, Industrie, Innovatie en Digitale Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen, de Stad, Huisvesting en Energie,

P. FURLAN

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening, Mobiliteit, Vervoer en Dierenwelzijn,

C. DI ANTONIO

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Begroting, Ambtenarenzaken en Administratieve Vereenvoudiging,

C. LACROIX

De Minister van Landbouw, Natuur, Landelijke Aangelegenheden, Toerisme en Luchthavens,
afgevaardigde voor de Vertegenwoordiging bij de Grote Regio,

R. COLLIN

—————
Nota

(1) *Zitting 2016-2017.*

Stukken van het Waals Parlement, 558 (2015-2016), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, plenaire vergadering van 5 oktober 2016.

Bespreking.

Stemming.